

**Vård till dig som har tillfälligt
uppehållstillstånd eller söker asyl**

**Healthcare for those with a
temporary residence permit or who are
seeking asylum**

**Медичні послуги для тих, хто має дозвіл
на тимчасове проживання або шукає
притулку**

**Медицинское обслуживание для тех,
кто имеет временный вид на жительство
или ищет убежище**



1177

 **region
västerbotten**

Vård till dig som har tillfälligt uppehållstillstånd eller söker asyl

Du som befinner dig i Västerbottens län och har tillfälligt uppehållstillstånd har rätt att få vård på samma villkor som svenska medborgare. Samma sak gäller dig som söker asyl eller som vistas i Sverige utan tillstånd. För barn och unga under 20 år är vården kostnadsfri.

Tolkning till ditt språk

Du som inte förstår och pratar svenska kan få tolkhjälp. Det kostar inget extra. Tala om att du behöver språktolk när du bokar ditt besök. Tolken kan vara med på plats, via telefonsamtal eller videosamtal.

Tystnadsplikt för tolk och vårdpersonal

Sjukvårdspersonal och tolkar har tystnadsplikt. Det innebär att de inte får lämna ut uppgifter om dig till någon annan person eller myndighet utan ditt samtycke.

UT-kort eller LMA-kort

När du besöker sjukvården eller tandvården ska du säga ditt namn, adress, födelsedatum och telefonnummer om du har det. Ta med dig någon typ av legitimation om du har det. Du som har fått ett uppehållstillståndskort från Migrationsverket visar upp det. Det kallas också UT-kort.

Är du asylsökande ska du ha fått ett LMA-kort eller ett kvitto på mottagen ansökan om asyl. Ta med det till vårdbesöket. Första gången du besöker vården får du ett så kallat reservnummer. Spara numret, du kan behöva det om du söker vård igen.

Hälsoundersökning med vaccination

Du som har registrerat dig på Migrationsverket kommer att bli kontaktad av Region Västerbotten med ett erbjudande om en hälsoundersökning. Det är för att du ska kunna få den vård och behandling som du behöver. Undersökningen är frivillig och kostnadsfri.

På hälsoundersökningen får du träffa en sjuksköterska. Barn och unga till och med 18 år blir också undersökta av en läkare. Du som är vuxen får träffa en läkare om det behövs.

Du får också lämna prover som bland annat visar om du har en smittsam sjukdom. Barn får vaccinationer mot olika sjukdomar enligt det svenska vaccinationsprogrammet.

Har du som vuxen inte haft mässling och inte vaccinerats två gånger kommer du att erbjudas mässlingsvaccin. Du kan också bli erbjuden vaccin mot fler sjukdomar beroende vilka vaccinationer du fått tidigare.

Alla som är 12 år eller äldre erbjuds också vaccination mot covid-19.

Du betalar ingenting för vaccination mot covid-19 och mot mässling oavsett hur gammal du är. För övriga vaccinationer betalar du som är 20 år eller äldre en avgift för varje vaccin.

Om du behöver vård

Behöver du hjälp med att bedöma dina besvär, ring 1177. Det är ett nationellt telefonnummer för sjukvårdsrådgivning. Du får prata med en sjuksköterska som ger dig råd och vägleder dig till rätt vårdmottagning om det behövs. Öppet dygnet runt. Du kan prata svenska eller engelska när du ringer 1177.

Hälsocentralen

Du kan få hjälp med det mesta på en hälsocentral. Det är en mottagning som är nära ditt hem och som har öppet dagtid från måndag till fredag. Hälsocentralen kan också hänvisa dig till en annan mottagning om du behöver mer vård. Ring till hälsocentralen och boka en tid innan du kommer dit.

Du som har en sjukdom eller en funktionsnedsättning och behöver läkemedel eller hjälpmedel ska kontakta en hälsocentral eller sjukstuga. Då får du hjälp med det.

Akutmottagningen

Åk till akutmottagningen på sjukhuset om du är mycket svårt sjuk eller allvarligt skadad och behöver hjälp omedelbart. Ring 1177 om du är osäker på hur allvarligt ditt tillstånd är.



112 – SOS Alarm

Ring 112 om du befinner dig i en akut nödsituation och det är fara för livet.

Vad kostar ett vårdbesök?

Följande avgifter gäller dig som har registrerats på Migrationsverket (Migrationsverket) samt dig som vistas i Sverige utan tillstånd.

Barn och ungdomar under 18 år får gratis vård. När du har fyllt 18 år får du betala en så kallad patientavgift.

Ett besök hos en läkare på en hälsocentral kostar 50 kronor. Ett besök som inte är ett läkarbesök kostar 25 kronor, till exempel hos en sjuksköterska, sjukgymnast eller kurator.

Du som är gravid får gratis mödravård och förlossningsvård. Abort och rådgivning om preventivmedel är också gratis. Har du en smittsam sjukdom och behöver smittskyddsvård behöver du heller inte betala något.

Om du inom sex månader kommer upp i en viss summa för sjuk- och tandvård samt receptbelagd medicin kan du ansöka om bidrag från Migrationsverket (Migrationsverket) för de utgifter som överstiger den summan.

Tandvård

Vänd dig till den närmaste folktandvårdskliniken om du har akuta besvär från tänderna. Finns det ingen folktandvårdsklinik på orten kan du vända dig till den tandvårdsklinik som regionen har avtal

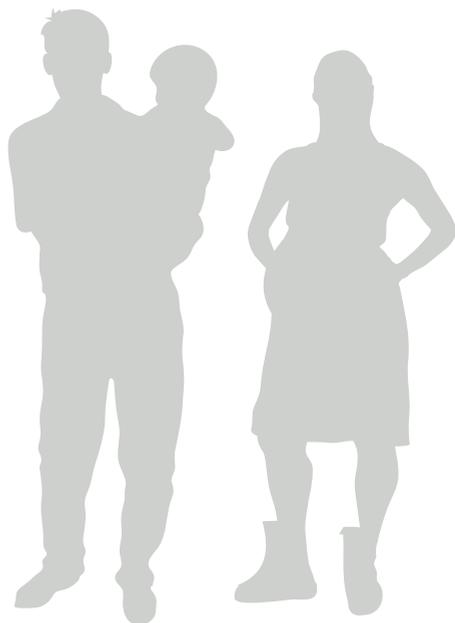
med. Ring och boka en tid innan du kommer.

Ring telefonnummer 1177 om du får akuta besvär från tänderna och behöver råd på kvällen, helgen eller natten.

Tandvård är kostnadsfri till och med det år du fyller 23. Från och med det år du fyller 24 år får du i första hand tandvård om det är akut eller brådskande. Då kostar det 50 kronor att träffa en tandläkare på Folktandvården.

Läkemedel

Om du visar ditt UT-kort eller LMA-kort på apoteket betalar du högst 50 kronor för de läkemedel som skrivits ut vid samma tillfälle. För läkemedel som inte är receptbelagda betalar du fullt pris.



Healthcare for those with a temporary residence permit or who are seeking asylum

If you are in Västerbotten County and have a temporary residence permit, you are entitled to receive healthcare on the same terms as Swedish citizens. The same thing applies if you are seeking asylum or if you are present in Sweden without a permit. For children aged younger than 20 years, healthcare is free of charge.

Interpretation to your language

If you do not understand or speak Swedish, you can be helped by an interpreter. There is no extra

charge for this. Inform us that you need an interpreter when you make your appointment. The interpreter may be present in person, or via telephone or video call.

Duty of confidentiality for interpreters and healthcare workers

Healthcare workers and interpreters are bound by a duty of confidentiality. This means that they are not permitted to share any information about you with another person or public authority without your consent.

UT card or LMA card

When you arrive at a dental surgery, a healthcare centre or hospital, you must state your name, address, date of birth and, if you have one, a telephone number. Take a form of identification with you, if you have one. If you have received a residence permit card from Migrationsverket (Swedish Migration Agency), you should present this. This is also known as a UT-kort. If you are seeking asylum, you should have received an LMA card or a receipt that your application for asylum has been received.

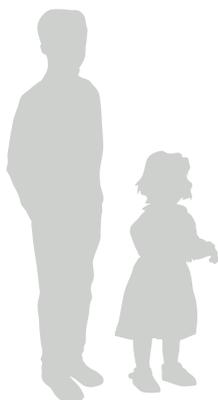


ved. Take this with you to the dental surgery, healthcare centre or hospital. When you have contact with the healthcare system for the first time, you will be given what is known as a reservnummer (reserve number). Save this number, as you might need it for future healthcare appointments.

Health checks and vaccinations

When you have registered with Migrationsverket (Swedish Migration Agency), you will be contacted by Region Västerbotten with an invitation to attend an appointment for a health check. The purpose of this is to ensure that you can receive the care and treatment that you may require. The health check is voluntary and free of charge.

When attending the health check, you will meet with a nurse. Children aged up to, and including, 18 years will also be examined by a doctor. Adults may see a doctor if this is necessary.



You can also submit samples for testing – for example, to find out whether you might have an infectious disease. Children will be vaccinated against various diseases, in accordance with Sweden’s vaccination programme.

If you are an adult and have neither had measles nor have received two doses of the vaccine, you will be offered vaccination against measles. You may also be offered vaccination against other diseases, depending on which vaccinations you have already received.

Everyone who is 12 years or older are also offered vaccination against COVID-19.

Vaccinations against COVID-19 and measles are free of charge, regardless of age. Adults aged 20 years or older must pay a fee for all other vaccinations.

In case you need healthcare

If you need help to assess any health concerns you may have, you can call 1177. This is the telephone number for the national medical advice service. You will be able to talk to a nurse, who will give you advice and help you to make contact with the appropriate medical centre, if necessary. This service is available 24/7. You can speak in either Swedish or English when calling 1177.

Healthcare centres

You can get help with most health-related issues at a hälsocentral, which is a local healthcare centre. This is a medical centre that is close to your home, and that is open during the daytime on Mondays to Fridays. Staff at the healthcare centre may also refer you to another centre or clinic if you require more care. You must call the healthcare centre in advance and make an appointment.

If you have an illness or disability and you require medicine or assistive aids, you should contact a healthcare centre or a sjukstuga, which is a kind of hospital in rural areas, where you will receive help.

Emergency department

If you are seriously ill or seriously injured and require immediate help, go to the emergency department, known as akutmottagningen, at the hospital. Call 1177 first, if you are not sure how serious your condition is.

112 – SOS Alarm

Call 112 in the event of an emergency or if a person's life is in danger.

How much does a medical visit cost?

The following fees apply to those who have registered with Migrationsverket (Swedish Migration Agency) and those who are present in Sweden without a permit.

For children aged younger than 20 years, healthcare is free of charge. After a person's 20th birthday, a patient fee must be paid.

A visit to a doctor at a healthcare centre costs SEK 50. A visit that does not involve a doctor, e.g. with a nurse, physiotherapist or counsellor, costs SEK 25.

If you are pregnant, you will receive maternal care and delivery care free of charge. Abortions and advice about contraception are also free. If you have an infectious disease and require care to prevent the spread of infection, there is no charge.

If the total charges you have paid for dental care, healthcare and prescribed medicine reach a certain amount within a six-month period, you can apply for compensation from Migrationsverket (Swedish Migration Agency) for any charges that exceed this amount.

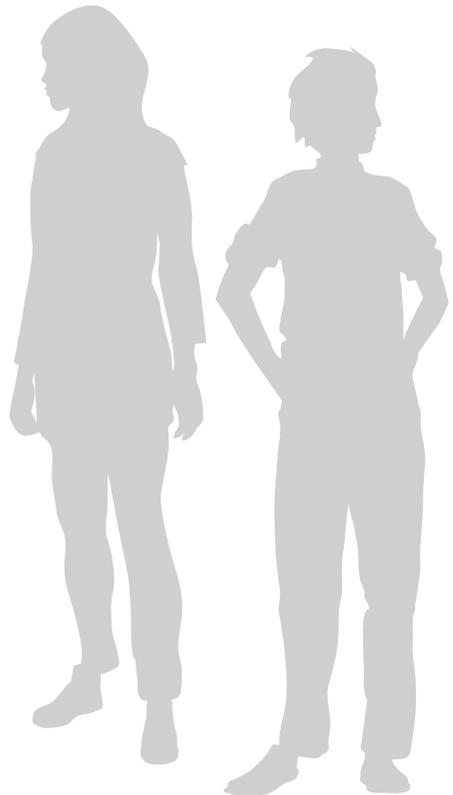
Dental care

Contact your nearest Folktandvården dental surgery if you have urgent problems with your teeth. If there is no Folktandvården dental surgery close to where you live, you can contact a private dental surgery with whom Region Västerbotten has a cooperation agreement. You must call in advance and make an appointment. Call 1177 if you have urgent problems with your teeth and need advice during the evening or night or at the weekend.

Dental care is free of charge until the end of the year of your 23rd birthday. From the beginning of the year of your 24th birthday, you will initially receive dental care if it is urgent. In this case, it will cost SEK 50 to see a dentist at Folktandvården.

Pharmaceuticals

If you present your UT card or LMA card when collecting prescribed pharmaceuticals from the pharmacy, you will pay a maximum of SEK 50 for all items on the same prescription. You must pay the full price for any pharmaceutical products that are not prescribed.



Медичні послуги для тих, хто має дозвіл на тимчасове проживання або шукає притулку

Люди, які перебувають у регіоні Вестерботтен і мають дозвіл на тимчасове проживання, мають право на медичну допомогу на тих самих умовах, що й громадяни Швеції. Те саме стосується тих, хто шукає притулку або перебуває в Швеції без дозволу. Для дітей та молоді до 20 років медичні послуги безкоштовні.

Переклад на вашу мову

Особи, які не розуміють та не розмовляють шведською, можуть отримати допомогу перекладача. Це нічого не коштує додатково. Скажіть, що вам потрібен перекладач під час бронювання візиту. Перекладач може перекладати на місці, через телефонний дзвінок або відеодзвінок.

Обов'язок дотримуватись конфіденційності для перекладачів та медичного персоналу

Медичні працівники та перекладачі зобов'язані

зберігати конфіденційність. Це означає, що вони не можуть розголошувати інформацію про вас будь-якій іншій особі або органу без вашої згоди.

UT-картка або LMA-картка

Коли ви відвідуєте медичну або стоматологічну клініку, ви повинні назвати своє ім'я, адресу, дату народження та номер телефону, якщо він є. Візьміть із собою посвідчення особи, якщо воно у вас є. Ті, що отримали картку дозволу на проживання від Шведського міграційного управління (Migrationsverket), мають її показати. Її також називають карткою дозволу на проживання UT-kort. Якщо ви шукаєте притулку, ви повинні отримати картку шукача притулку LMA-kort або квитанцію про отриману заяву про надання притулку. Принесіть її до клініки. При першому відвідуванні медичного закладу ви отримаєте так званий резервний номер (reservnummer). Збережіть цей номер, він може знадобитися, якщо ви знову звернетесь за допомогою.

Огляд здоров'я з вакцинацією

З людьми, які зареєструвалися у Шведському міграційному управлінні (Migrationsverket), зв'яжуться представники регіону Вестерботтен з пропозицією пройти медогляд. Це робиться для того, щоб ви могли отримати необхідний догляд та лікування. Медичний догляд є добровільним і безкоштовним.

Під час медичного огляду ви зустрінетеся з медичною сестрою. Діти та молодь до 18 років також оглядаються лікарем. Дорослі можуть звернутися до лікаря за потребою.

Ви маєте також здати аналізи, які, крім іншого, показують, чи є у вас інфекційне захворювання. Діти отримують щеплення від різних захворювань

за шведською програмою вакцинації.

Якщо доросла людина не хворіла на кір і не була щеплена двічі, їй запропонують вакцину проти кору. Вам також можуть запропонувати вакцину проти інших захворювань залежно від того, які щеплення ви отримували раніше.

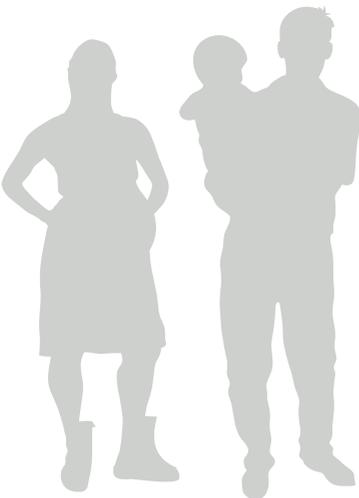
Усім, кому виповнилося 12 років, також пропонується вакцинація проти COVID-19. Ви не платите нічого за вакцинацію проти covid-19 або проти кору, незалежно від того, скільки вам років. За інші щеплення особи, яким виповнилося 20 років, сплачують окремо за кожне щеплення.

Якщо вам потрібна медична допомога

Якщо вам потрібна допомога в оцінці ваших медичних проблем, зателефонуйте за номером 1177. Це національний номер телефону для консультацій з охорони здоров'я. Ви можете поговорити з медичною сестрою, яка дасть вам пораду та направить вас до потрібної клініки, якщо це буде необхідно. Цей телефон працює цілодобово. Ви можете говорити шведською або англійською, коли зателефонуєте за номером 1177.

Центр здоров'я

Ви можете отримати допомогу



з більшістю проблем у центрі здоров'я. Це клініка, яка знаходиться неподалік від вашого дому і працює протягом дня з понеділка по п'ятницю. Центр здоров'я також може направити вас до іншої клініки, якщо вам потрібна додаткова допомога. Зателефонуйте до центру здоров'я та запишіться на прийом, перш ніж приїхати.

Якщо у вас є хвороба чи інвалідність, і ви потребуєте ліків чи допоміжних засобів, вам слід звернутися до центру здоров'я чи медпункту. Там ви отримаєте допомогу.

Невідкладна медична допомога

Звертайтеся до відділення невідкладної допомоги в лікарні, якщо ви дуже серйозно хворі або серйозно поранені і потребуєте негайної допомоги. Зателефонуйте за номером 1177, якщо ви не впевнені, наскільки серйозний ваш стан.

112 – SOS Alarm

Дзвоніть за номером 112, якщо ви знаходитесь у надзвичайній ситуації і є загроза вашому життю.

Скільки коштує візит до лікаря?

Наведені нижче тарифи стосуються тих, що були зареєстровані в Шведському міграційному управлінні (Migrationsverket), і тих, які

перебувають у Швеції без дозволу.

Діти та молодь до 20 років отримують безкоштовне обслуговування. Коли вам виповниться 20 років, ви повинні будете платити так звану плату пацієнта.

Візит до лікаря у центрі здоров'я коштує 50 шведських крон. Візит, який не є візитом до лікаря, коштує 25 шведських крон, наприклад, до медичної сестри, фізіотерапевта або соціального працівника

Вагітні жінки отримують безкоштовну допомогу по вагітності та пологах. Аборт та консультації щодо контрацепції також безкоштовні. Якщо у вас є інфекційна хвороба і вам потрібна допомога з контролю за інфекцією, вам також нічого платити не потрібно.

Якщо протягом шести місяців ви досягнете певної суми витрат на медичне та стоматологічне обслуговування та ліки, що відпускаються за рецептом, ви можете подати заявку на отримання гранту від Шведського міграційного управління (Migrationsverket) на витрати, які перевищують цю суму.

Стоматологічна допомога

Якщо у вас гострі проблеми з зубами, зверніться до найближчої державної стоматологічної клініки. Якщо

в районі немає державної стоматологічної поліклініки, можна звернутися до стоматологічної поліклініки, з якою регіон має договір. Задзвоніть та запишіться на зустріч до приїзду. Дзвоніть за номером 1177, якщо у вас гострі проблеми з зубами і вам потрібна консультація у вечірній, вихідний або нічний час.

Стоматологічна допомога безкоштовна до того року, коли вам виповнюється 23 роки включно. З того року, коли вам виповнюється 24 роки, ви в першу чергу отримуєте стоматологічну допомогу, якщо вона є невідкладною або терміною. Тоді візит до стоматолога в державній стоматологічній клініці коштуватиме 50 шведських крон.

Ліки

Якщо ви пред'являєте картку UT-kort або LMA-kort в аптеці, ви платите максимум 50 шведських крон за ліки, які виписуються за один раз. За ліки, які не відпускаються за рецептом, ви сплачуєте повну ціну.



Медицинское обслуживание для тех, кто имеет временный вид на жительство или ищет убежище

Если вы проживаете в лене Вестерботтен и имеете временный вид на жительство, вы имеете право на медицинское обслуживание на тех же условиях, что и граждане Швеции. Это также относится к тем, кто ходатайствует о предоставлении убежища или находится в Швеции без какого-либо разрешения. Для детей и молодых людей в возрасте до 20 лет медицинское обслуживание предоставляется бесплатно.

Перевод на ваш язык

Если вы не понимаете и не говорите по-шведски, вы можете получить помощь переводчика. Эта услуга не стоит дополнительно. Скажите при записи на приём, что вам нужен переводчик. Переводчик может находиться на месте или же по телефону или видеозвонку.

Обязанность переводчиков и медицинского персонала соблюдать конфиденциальность

Медицинские работники и переводчики обязаны соблюдать конфиденциальность. Это означает, что они не могут раскрывать информацию о вас какому-либо другому лицу или органу власти без вашего согласия.

UT-карта или LMA-карта

При посещении медицинского или стоматологического учреждения вы называете свое имя, фамилию, адрес, дату рождения и номер телефона, если он у вас есть. Возьмите с собой какой-нибудь документ, удостоверяющий личность, если такой у вас есть. Если вы получили карту вида на жительство от Migrationsverket (Миграционного управления), предъявите ее. Ее также называют UT-kort. Если вы ходатайствовали о предоставлении убежища, вы

должны были получить LMA-карту или квитанцию о подаче заявления на предоставление убежища. Возьмите ее с собой при посещении медицинского учреждения. При первом посещении медицинского учреждения вы получите так называемый reservnummer (резервный номер). Сохраните этот номер, он может вам понадобиться, если вы снова обратитесь за медицинской помощью.

Медицинский осмотр и вакцинация

Если вы зарегистрировались в Migrationsverket (Миграционном управлении), с вами свяжутся из Региона Вестерботтен и предложат пройти медицинский осмотр. Это делается для того, чтобы вы могли получить необходимый уход и лечение. Осмотр является добровольным и бесплатным.

На медицинском осмотре вас примет медсестра. Дети и подростки до 18 лет включительно тоже проходят осмотр, но его проводит врач. При необходимости взрослые также могут встретиться с врачом.

Кроме того, вам предложат сдать анализы, среди прочего, на наличие у вас какого-либо инфекционного заболевания. Детям сделают прививки от различных заболеваний в

соответствии со шведской программой вакцинации.

Если вы во взрослом возрасте не болели корью и не были привиты дважды, вам будет предложена прививка от кори. Вам также могут предложить вакцину против других заболеваний в зависимости от того, какие прививки вы получили ранее.

Всем, кто в возрасте 12 лет и старше, также предлагается вакцинация против covid-19. Вам не надо ничего платить ни за вакцинацию против covid-19, ни против кори, независимо от вашего возраста. За другие вакцинации лица в возрасте 20 лет и старше платят определенный сбор за каждую вакцину.

Если вам необходимо медицинское обслуживание

Если вам нужна помощь с оценкой ваших проблем, позвоните по номеру 1177. Это национальный телефонный номер для консультаций по вопросам здравоохранения. Вы можете поговорить с медсестрой, которая даст вам совет и при необходимости направит вас в нужную клинику. Прием звонков ведется круглосуточно. Вы можете говорить по-шведски или по-английски, когда звоните по номеру 1177.

Поликлиника

По большинству вопросов вы можете получить помощь в поликлинике. Это приемное отделение, которое находится недалеко от вашего дома и открыто в дневное время с понедельника по пятницу. Поликлиника также может направить вас в другую клинику, если вам потребуется специализированное лечение. Позвоните в поликлинику и запишитесь на прием, прежде чем идти туда.

Если у вас имеется какое-то заболевание или функциональное нарушение и вам нужны лекарственные или вспомогательные средства, вам следует обратиться в поликлинику или больницу. Там вам помогут с этим.

Неотложная помощь

Обратитесь в отделение неотложной помощи в больнице, если вы очень серьезно больны или серьезно ранены и нуждаетесь в немедленной помощи. Позвоните по номеру 1177, если вы не уверены, насколько опасно ваше состояние.

112 – экстренный номер SOS Alarm

Звоните по номеру 112, если вы находитесь в чрезвычайной ситуации и вашей жизни угрожает опасность.

Сколько стоит посещение медицинского учреждения?

Следующие сборы действуют для тех, кто зарегистрировался в Migrationsverket (Миграционном управлении), и тех, кто находится в Швеции без какого-либо разрешения.

Детям и молодым людям в возрасте до 20 лет медицинское обслуживание предоставляется бесплатно. Когда вам исполняется 20 лет, вы должны платить так называемый сбор пациента.

Посещение врача в поликлинике стоит 50 шведских крон. Посещение, не являющееся приемом у врача, например, медсестры, физиотерапевта или куратора, стоит 25 шведских крон.



Беременным предоставляется бесплатное медицинское обслуживание во время беременности и родов. Консультации по аборту и контрацепции также бесплатны. Если у вас есть инфекционное заболевание и вам необходима помощь по борьбе с инфекцией, вам также ничего не нужно платить.

Если вы потратите определенную сумму на медицинские и стоматологические услуги, а также рецептурные лекарства в течение шести месяцев, вы можете подать заявление на получение пособия из Migrationsverket (Миграционного управления) на расходы, превышающие эту сумму.

Стоматологическая помощь

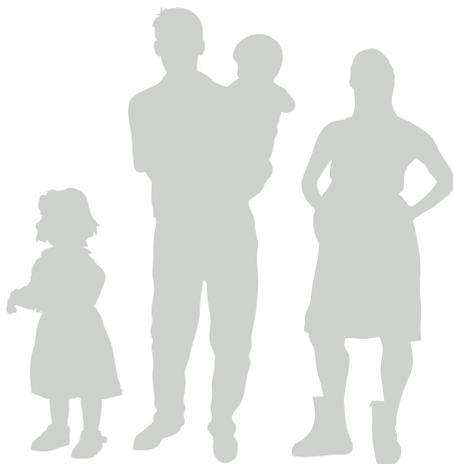
Обратитесь в ближайшую клинику государственной сети Folk tandvården, если у вас имеются острые проблемы с зубами. Если в районе нет клиники государственной сети Folk tandvården, можно обратиться в стоматологическую поликлинику, у которой с регионом заключен договор. Позвоните и запишитесь на прием до посещения. Звоните по телефону 1177, если у вас острые проблемы с зубами и вам нужна консультация в

вечернее, выходное или ночное время.

Стоматологическая помощь предоставляется бесплатно до того года включительно, когда вам исполняется 23 года. Начиная с того года, когда вам исполнится 24 года, в первую очередь вам оказывают стоматологическую помощь с острыми проблемами, требующими срочной помощи. С этого момента прием у стоматолога в Folk tandvården стоит 50 шведских крон.

Лекарства

Если вы предъявляете свою UT- карту или LMA-карту в аптеке, вы платите максимум 50 шведских крон за лекарства, которые были выписаны на один рецепт. За лекарства, отпускаемые без рецепта, вы платите полную стоимость.





More information

More about healthcare in Sweden, COVID-19 and vaccination: 1177.se/english or scan the QR code.



більше інформації

Додаткова інформація про медичну допомогу у Швеції, про covid-19 та про вакцинацію.



Дополнительная информация

Дополнительная информация о медицинском обслуживании в Швеции, о covid-19 и о вакцинации.



Läs mer på 1177.se/Vasterbotten

1177

 region
västerbotten